**О графике сургутского диалекта хантыйского языка**

**Состав гласных фонем сургутского диалекта**

Система гласных в первом слоге намного богаче, чем в непервых слогах. В первом слоге встречается 13 или 14 гласных, в непервых только четыре (и в особых случаях ещe два). Гласные первого слога различаются по долготе, горизонтальному положению языка (передние и задние), вертикальному положению языка (нижнего, среднего и верхнего подъема), а также по участию губ в образовании фонемы (неогубленные и огубленные).

Гласные переднего ряда: **и, э, а** (долгие), **ӓ, ӧ, ӱ** (сверхкраткие),

Гласные заднего ряда: **ы, у**, **ө, о** (долгие) **ӑ,** **, (ў)** (краткие),

неполный (редуцированный) гласный: **ә** (сверхкраткий).

В непервых слогах встречается четыре гласных: **и, э, а, ә**. Они всегда краткие и передние. Редуцированный гласный [ә] в зависимости от фонетического окружения может звучать как передний и задний, неогубленный и огубленный. Огубленные полные гласные встречаются в непервых слогах только при определенных морфологических условиях: суффикс страдательного залога *-ө/-өй* содержит гласный [ө] и в суффиксе 1-го лица множественного числа лично-притяжательного склонения имен и спряжения глаголов имеется фонема [у].

**Состав согласных фонем сургутского диалекта**

В сургутском диалекте хантыйского языка имеется 19 собственно хантыйских согласных**:** [в], [й], [к], [ӄ], [л], [ӆ], [љ], [м], [н], [њ], [ӈ], [п], [р], [с], [т], [m], [ҷ], [ӽ], [ш].

По участию активных органов речи согласные делятся на губные (в, м, п), переднеязычные (т, ш, ҷ, с, л, ӆ, н, р), среднеязычные (m, љ, њ, й) и заднеязычные (к, ӄ, ӈ, ӽ).

Ранние русские заимствования с фонетической точки зрения ассимилировались, например вместо звонких согласных произносятся соответствующие глухие звуки: кәњика ’книга’, турпа ’труба’, кәрэк ’грех’. Однако поздние заимствования сохраняют звуки русского языка, поэтому в современном хантыйском алфавите присутствуют и буквы б, г, д, ж, з, ф, х, ц, ч, щ.

**Письменность, орфография**

Создатель письменности для сургутского диалекта Н. И. Терёшкин, получив от своего учителя В. Штейница основательные лингвистические знания и учтя проблемы разработки алфавитов для северных хантыйских диалектов, с первого раза оказался способен разработать относительно последовательный алфавит. В изданном им в 1959 г. «Букваре» редуцированные гласные обозначаются графемой ә, в то время как в грамматиках северных диалектов долгое время использовали разные буквы *(*ы, ă, ў, ). Но в первом букваре Н. И. Терёшкин еще не обозначал различия между краткими и долгими гласными, например: пөм ’трава’, вөнт ’лес’ вместо пөм и внт и яӄу ’в дом’, ястәӽ ’он сказал’ вместо йӑӄә и йастәӽ.

Причиной непоследовательности хантыйского алфавита стало то, что хантыйскую письменность пытались создать, опираясь на фонетические и орфографические принципы русского языка. Это – так называемый слоговой принцип.

В хантыйском языке нет противопоставления твердых и мягких согласных, гласный не влияет на место образования предшествующего согласного. Если за [т] или [н] следует [и], то [т] и [н] не изменяются, и поэтому на письме фонема [и] обозначается буквой ы: тын ’цена’, ныпэк ’бумага’, хотя слова произносятся как т+и+н, н+и+п+э+к. При этом существуют и фонемы [m] и [њ], не зависящие от последующего гласного: њирәӈ ’злой, непослушный’, њыр ’обувь’, њур ’голый’, њәр ’поросль’, mи ’это’, mэтты ’здесь’, mыӄ ’крепко, до смерти’. В русском же языке [т] и [н] перед [и] смягчаются и фонемы [ть] и [нь] могут встречаться лишь перед смягчающими гласными. Кроме [е] и [и] смягчающими являются йотированные e, ё, ю, я, которые по сути обозначают два звука: [й’э] [й’о] [й’у] [й’а]. Позже с развитием типографской техники стало возможным обозначать краткость каждого отдельного гласного. Это характерно для книг, изданных в 2000-х гг. Но слоговой принцип продолжает действовать, в результате чего, к примеру, слова, начинающиеся с [й] разбросаны по словарю в зависимости от того, следует ли за ним [э] [о] [у] или [а]: еи (= йэйи) ’старший брат’, яӽәм (= йаӽәм) ’бор’, ёӽ (= йоӽ) ’люди’, юӽ (= йуӽ) ’дерево’.

Хантыйские лингвисты, в особенности воспитанники новосибирской школы, уже с 1990-х гг. пытались воплотить в жизнь фонематический принцип письма, в соответствии с которым каждая фонема должна обозначаться отдельной буквой и каждая буква должна обозначать лишь одну фонему. Эта инициатива была реализована в 2014 г., когда на уровне ХМАО было принято решение об усовершенствовании орфографии. В рамках реформы исчезли буквы e, ё, ю, я и для обозначения среднеязычных согласных стали использовать особые графемы.

В использовании диакритических знаков прослеживается определенная система. Округлый хвостик букв ӄ, ӈ, ӽ указывает на то, что обозначаемые ими звуки образованы в самой нижней части ротовой полости. Острый хвостик покороче у букв ӆ, ҷ демонстрирует, что их произношение отличается от произношения русских буквли ч. А загнутый в виде окружности хвостик среднеязычных согласных њ, љ, mнапоминает начертание мягкого знака. В случае гласных над долгими звуками диакритические знаки не ставятся (а, и, о, э, ы, у), над краткими же и сверхкраткими ставятся дужечка и две точки (ӑ, , ӓ, ӧ, ӱ). Редуцированный гласный отличается от остальных тем, что обозначается как бы перевернутой буквой ә.

Уступку пришлось сделать лишь в одном вопросе: в кириллице у буквы «е» имеется пара э, не смягчающая предшествующие согласные, а у буквы «и» таковая пара отсутствует. Вместо нее и далее продолжают применять графему ы. Таким образом, для передачи на письме сочетаний [т] + [и], [н] + [и] используют букву ы, то есть вместо гласного переднего ряда пишут гласный заднего ряда. В текстах на северных хантыйских диалектах это не является особой проблемой, так как в системе звуков данных наречий заднерядного [и] не существует. В восточных же диалектах он встречается, следовательно в них буква «ы» обозначает два звука.

Известно, что абсолютно последовательной орфографии нет ни у одного языка, кроме того орфография не способна передать все диалектные фонетические варианты. У сургутского диалекта хантыйского языка существует письменная норма, разработанная А. С. Песиковой и принятая научным советом Обско-угорского института прикладных исследований и разработок. Этой нормы нам необходимо придерживаться.

Усвоение этих правил в жизни любого человека происходит в процессе длительного обучения. Маленький ребенок учит язык незаметно для себя, но читать и писать он учится осознанно. В случае языков, широко употребляемых на письме, когда у носителей есть возможность часто встречаться с письменной формой языка в повседневной жизни, усвоение правописания до уровня автоматизма протекает легче. Говорящие на хантыйском реже сталкиваются с текстами, написанными на их родном языке (еще реже видят на письме свое наречие носители сургутского диалекта), поэтому им необходимо прикладывать больше усилий для обучения правописанию и усвоения правил. Большая ответственность в этом вопросе лежит на педагогах родного языка и редакторах хантыйских печатных текстов.

Марта Чепреги

доцент кафедры финно-угроведения

Будапештского университета им. ЭЛТЭ